

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 80 (1962)  
**Heft:** 21

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZERISCHE BAUZEITUNG

WOCHENSCHRIFT FÜR ARCHITEKTUR / INGENIEURWESEN / MASCHINENTECHNIK

REVUE POLYTECHNIQUE SUISSE

ORGAN DES S. I. A. SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTEN-VEREIN  
UND DER G. E. P. GESELLSCHAFT EHEMAL. STUDIERENDER DER EIDG. TECHN. HOCHSCHULE  
GEGRÜNDET 1883 VON ING. A. WALDNER / HERAUSGEGEBEN VON ING. W. JEGHER



Zürich Bern Basel Solothurn Luzern Chur Lausanne Genf Sion Lugano

Patentanwälte

**E. BLUM & Co., ZÜRICH**

Gegründet 1878 Telephon 251633  
Bahnhofstrasse 31

Anmeldung von Erfindungen

Fabrik- und Handelsmarken

Gutachten, Prozessberatung

FEINE BESCHLÄGE



antik+modern

MESSING  
SCHMIEDEISEN

**F. Bender**

ZÜRICH OBERDORFSTR. 9/10

## Verlag

W. Jegher & A. Ostertag, Dianastrasse 5,  
Zürich 2 / Tel. 23 45 07 / Postcheck VIII 6110  
Bürozeiten: Montag bis Freitag 7—12 Uhr  
und 13.45—17.30 Uhr, Samstags geschlossen.

Postadresse:

Schweiz. Bauzeitung, Postfach Zürich 39

## Anzeigenverwaltung

Mosse-Annoncen AG., Zürich 1, Limmat-  
quai 94 / Tel. 24 26 00 / Postcheck VIII 1027

## INHALT

- Ein Jahr Betriebsbewährung der  
Müllverbrennungsanlage Helsingki.  
Von R. Tanner . . . . . 349\*
- Le barrage de Moiry. Par J.-P.  
Stucky . . . . . 353\*
- Masstäbe der Architektur. Von H.  
Hickel und R. Schilling . . . . . 357\*

## Nekrologe

- Fritz Hiller . . . . . 358\*

## Mitteilungen

- Holzhausbau und Wasserdampfdiffu-  
sion. «Comptoir Suisse» . . . . . 359
- Sulzer-Webmaschinen in den USA.  
Persönliches . . . . . 360

## Buchbesprechungen

- Rechtsprobleme von Stadtgemeinden,  
von Juristen der Stadtverwaltung  
Zürich. Wirtschaftlicher Schalplat-  
teneinsatz, von Nikolai Labutin . . . 360
- Automat und Mensch, von K. Stein-  
buch. Handbuch der Kältetechnik,  
von R. Plank. Neuerscheinungen . . 361

## Wettbewerbe

- Bezirkskrankenhaus Heiden. Alters-  
heim Binningen . . . . . 361
- Schulpavillon Brienz. Doppelkinder-  
garten am Teichweg in Sissach . . . 362

## Mitteilungen aus dem S. I. A.

- Sektion Bern . . . . . 362

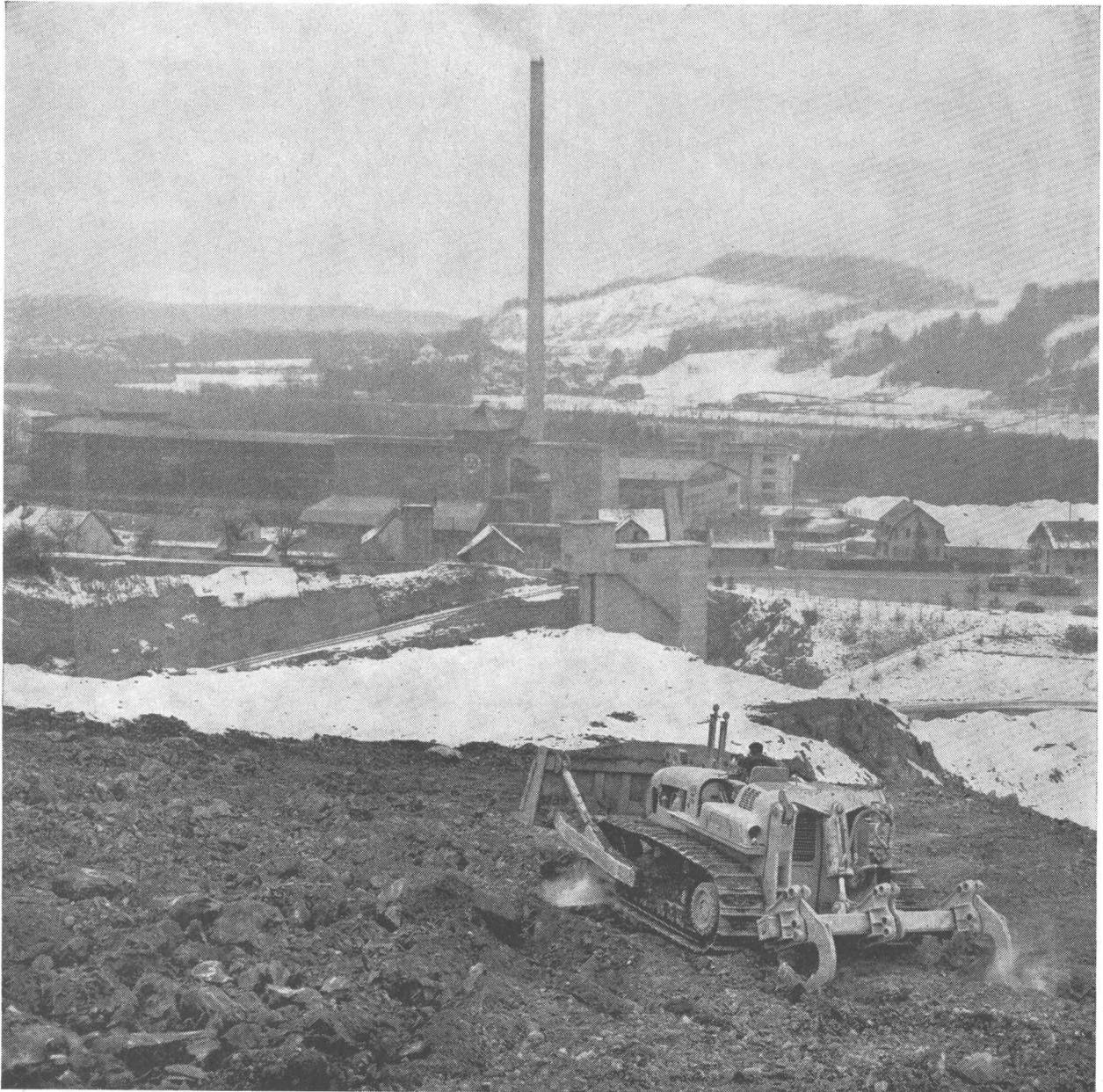
## Mitteilungen aus der G. E. P.

- Ungeduldig . . . . . 362

## Ankündigungen

- Schweiz. Vereinigung für Atomenergie.  
Spannbetonkongress Rom. Geschwin-  
digkeitsbeschränkungen ausserorts.  
Internat. Eisenbahnkongress München.  
Internationale Arbeitsgemeinschaft für  
Geomechanik. Internationaler Kälte-  
kongress 1963. Vortragskalender . . . 362

# Euclid TC-12



Der Euclid TC-12 im Steinbruch der Zementfabrik Holderbank



Das  
Zeichen für  
Qualität und  
Leistung!

# Warum...

verwendet die  
schweizerische Zementindustrie  
in ihren Kalksteinbrüchen  
den Doppelmotoren-Bulldozer  
Euclid TC-12?

# Weil...

zum Aufreissen besonders geeignet  
grösser in der Leistung  
sehr wirtschaftlich im Betrieb  
einfach in der Bedienung und Wartung  
solider, rascher, wendiger

Dazu der prompte CK-Ersatzteildienst!



# Charles Keller

Baumaschinen, Wallisellen ZH,  
Tel. 051/93 39 33

# BRIGATEX +

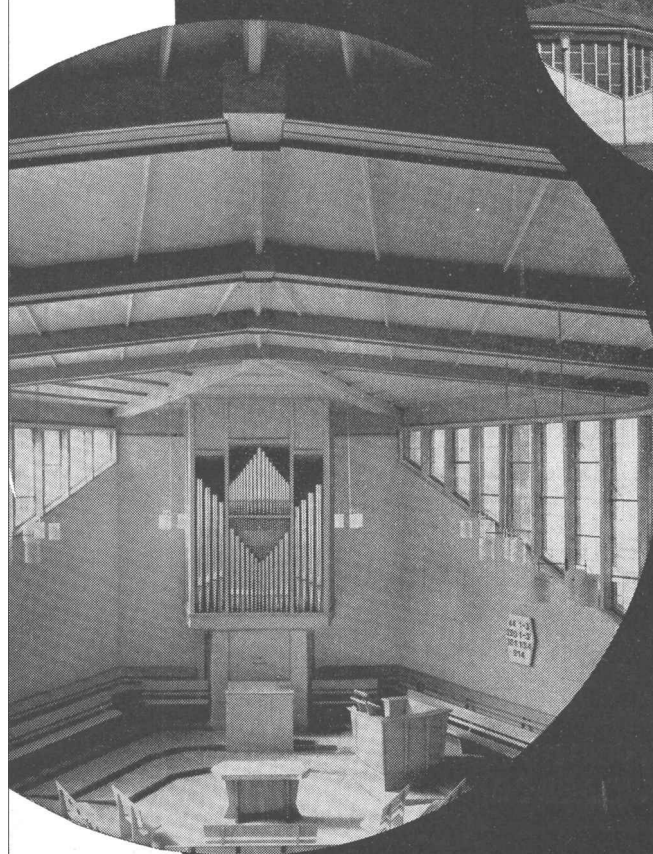
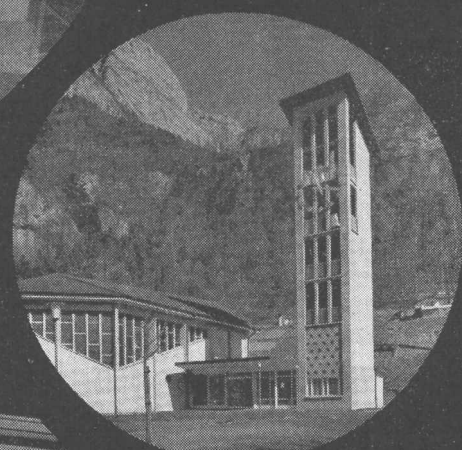
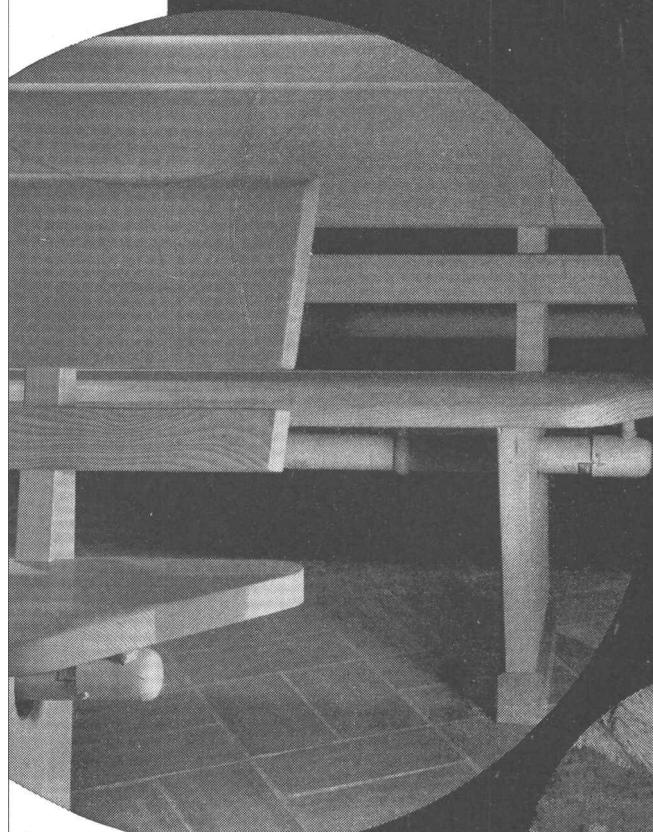
# ELOTEX

**höchsten  
Ansprüchen  
gewachsen**

---

**Bildreportage  
schwieriger Verleimungsarbeiten**

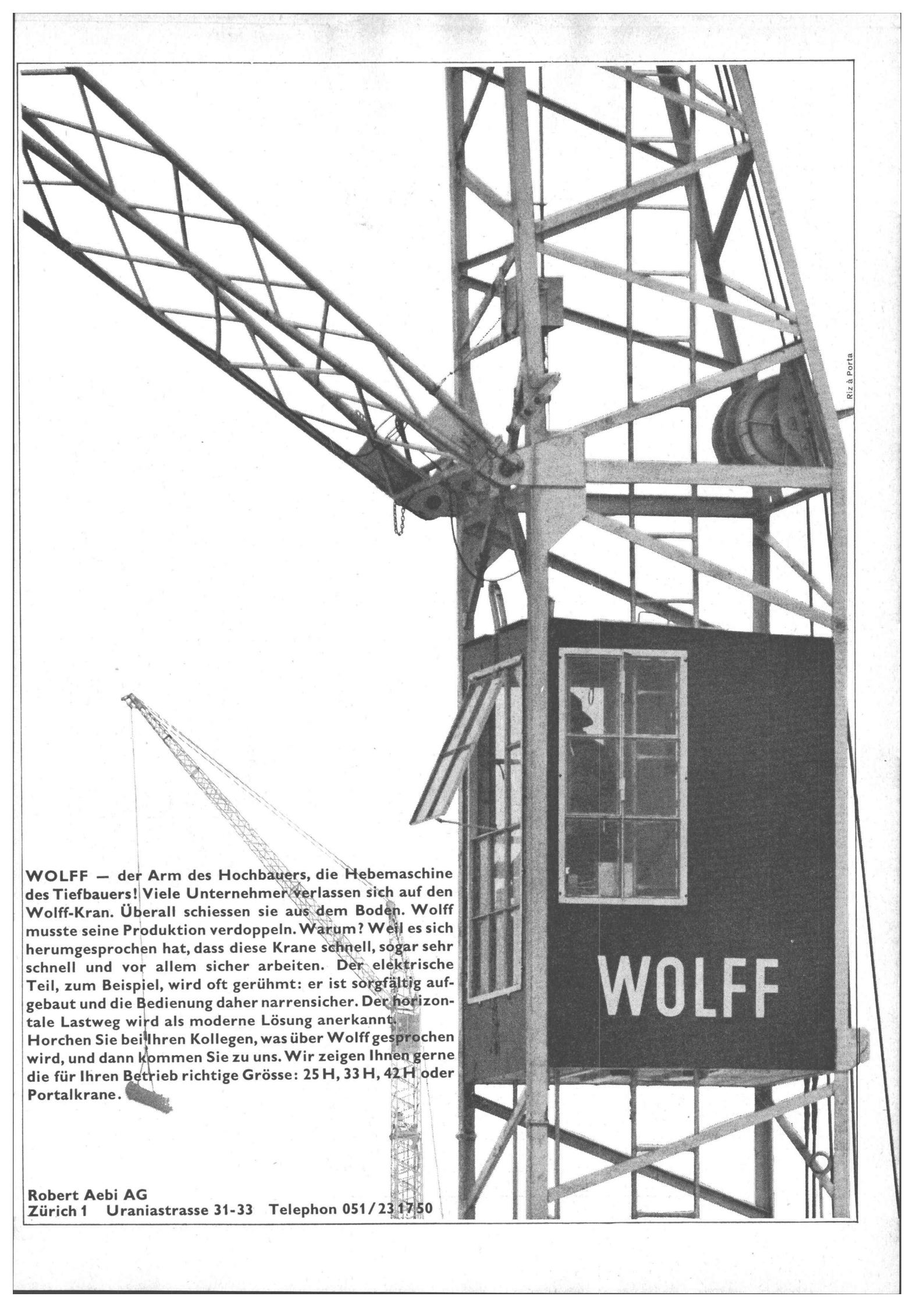
---



Die Kirchenbänke mit darunterliegender Heizung in der Kirche Sargans wurden mit ELOTEX HF 59 wärmebeständig verklebt.

Bei der Verklebung mit Holztäfer sowie beim Aufkleben der Abdeckleisten genügte nur ein hochwertiger Leim wie BRIGATEX.





**WOLFF** — der Arm des Hochbauers, die Hebermaschine des Tiefbauers! Viele Unternehmer verlassen sich auf den Wolff-Kran. Überall schiessen sie aus dem Boden. Wolff musste seine Produktion verdoppeln. Warum? Weil es sich herumgesprochen hat, dass diese Krane schnell, sogar sehr schnell und vor allem sicher arbeiten. Der elektrische Teil, zum Beispiel, wird oft gerühmt: er ist sorgfältig aufgebaut und die Bedienung daher narrensicher. Der horizontale Lastweg wird als moderne Lösung anerkannt. Horchen Sie bei Ihren Kollegen, was über Wolff gesprochen wird, und dann kommen Sie zu uns. Wir zeigen Ihnen gerne die für Ihren Betrieb richtige Grösse: 25 H, 33 H, 42 H oder Portalkrane.

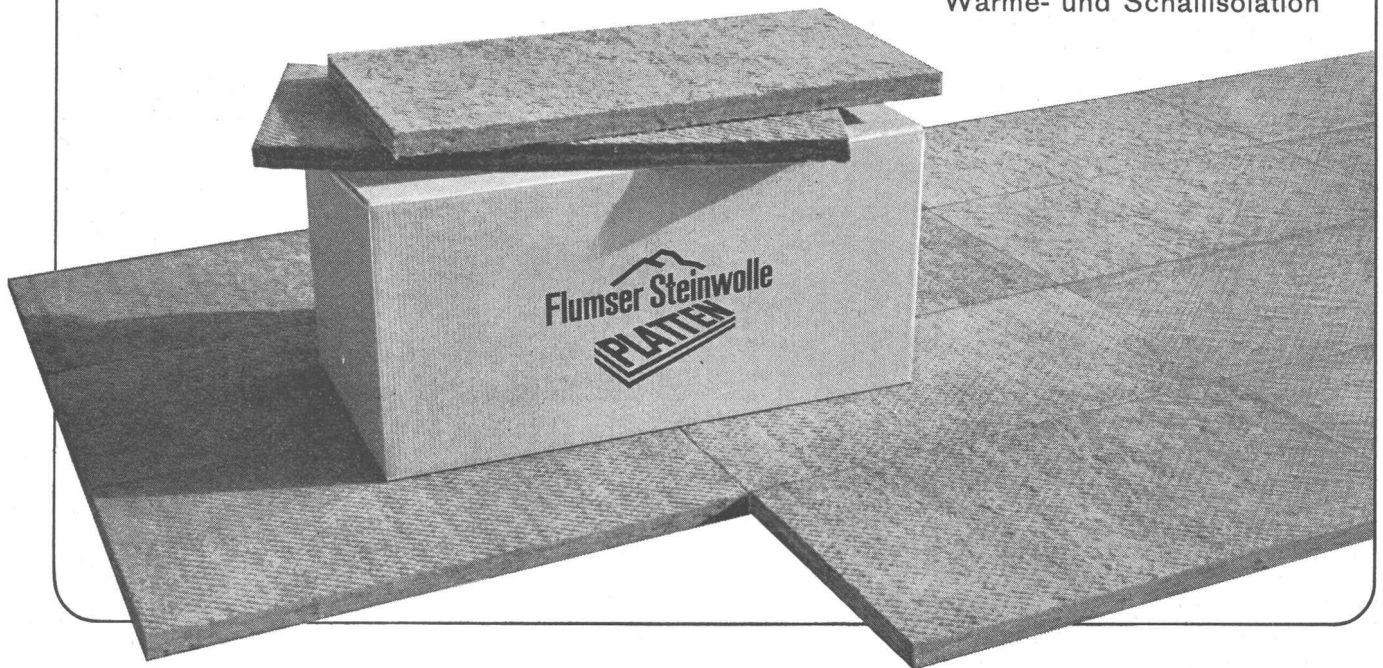
**Robert Aebi AG**  
Zürich 1 Uraniastrasse 31-33 Telephone 051/23 1750

# Flumser Steinwolle

Schmelzwerk Spoerry AG  
Flums SG Tel. 085 / 83148

## jetzt auch PLATTEN

unbrennbar atmend silikonimprägniert  
federnd elastisch leichtes Zuschneiden  
 $\lambda = 0,035$  bei  $20^{\circ}\text{C}$   
hochwertige und preisgünstige  
Wärme- und Schallisolation



# SchenkerStoren

**Vitra-Flex**

Die bewährte Store für Doppelverglasungs-  
fenster

Beliebige Lamellenverstellung

Grosse Farbwahl

Zuverlässige Getriebebedienung

**Storenfabrik**

**Emil Schenker AG., Schönenwerd**

Telephon (064) 3 13 52

Filialen in: Basel, Bern, Genf, Lausanne, Lugano, Luzern, Solothurn, St. Gallen, Winterthur, Zürich

---

**Beton Eisen**

---

**aussen innen**

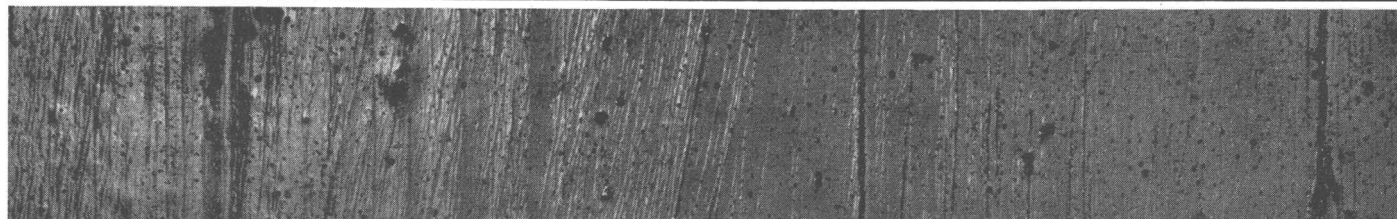
---

**oberirdisch unter der Erde unter Wasser**

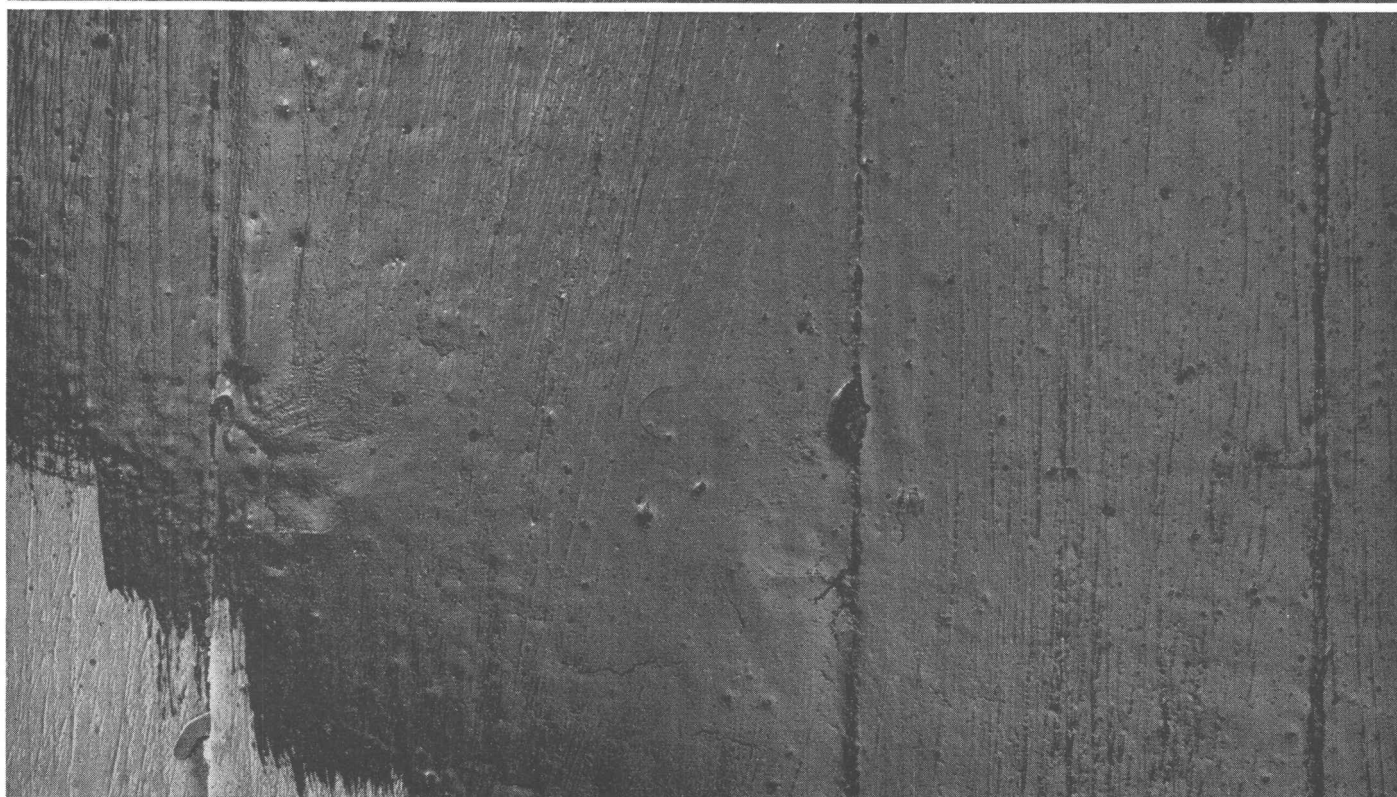
---

**Isolation Schutz**

---



**Afratar**



Ob Sie in Beton oder in Eisen konstruieren – als Isolations- und Dauerschutzmittel hilft Ihnen das bewährte Afratar, sei es bei Bauten unter der Erde, im Wasser oder im Freien. Ein zwei- bis dreimaliger Anstrich von Afratar-Fluid schützt und isoliert Beton dauernd und macht Eisenkonstruktionen wetterbeständig. Afratar D erreicht bei einmaligem Anstrich die gleiche Schichtdicke wie ein zweimaliger Anstrich mit üblichem Teerpechlack, es ist unempfindlich gegen chemische Dämpfe und Sonnenbestrahlung. Doch für Trinkwasseranlagen, Futtersilos etc., sowie unter

farbige Überzüge, verwenden Sie Afracel, das ebenfalls als Afracel-Fluid und Afracel dick erhältlich ist. Unsere Spezialisten raten Ihnen gern und zuverlässig.

Chemische Spezialitäten für den Bautenschutz

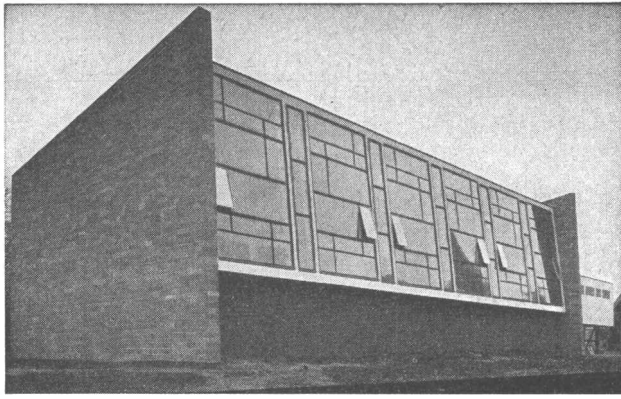
---

**Siegfried Keller AG**

---

**Wallisellen 051/933232**

---



# Mipolam Kunststoff- Fenster

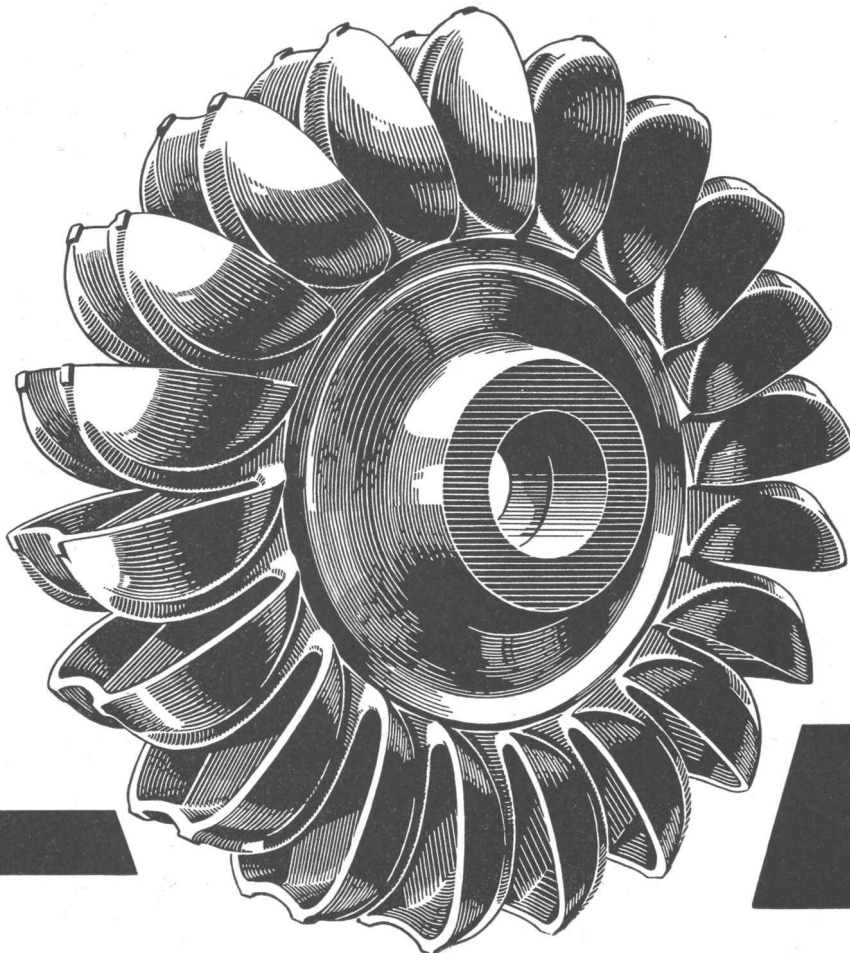
**Mipolam Kunststoff-Fenster VERWO** – die moderne Lösung für moderne Bauten. Seit Jahren bewährt und für repräsentatives Bauen begehrt. Die besonderen Vorteile:

- Grosse Stabilität
- keine Malerarbeit
- witterungsbeständig
- Verbundverglasung
- vorzügliche Abdichtung
- gute Wärme-Isolierung
- starke Schalldämpfung
- lichtechte Farben
- keine Unterhaltskosten
- leichte Reinigung.

**Mipolam Kunststoff-Fenster VERWO** – Kunststoffprofile von technisch und ästhetisch vollendeter Form, fugenlos über Vierkant-Stahlrohre gezogen. Für alle Flügeltypen, in verschiedenen Farben, Profilierungen und Dimensionen. Bitte Prospekt verlangen.

## VERWO

VERWO A.G. PFÄFFIKON SZ TELEFON 055/54455



Vor mehr als 50 Jahren begannen wir als erste Giesserei in der Schweiz mit der Herstellung von Elektro-Stahlguss. Profitieren Sie von den in diesen Jahren gemachten Erfahrungen. Wir giessen Stücke bis zu 10 To Fertig-Gewicht sei es legiert oder unlegiert. Unsere Fachleute helfen Ihnen gerne bei der Lösung Ihrer Probleme.

## OEHLER AARAU

Eisen- und Stahlwerke Oehler & Co. AG.  
Aarau Tel. (064) 2 25 22

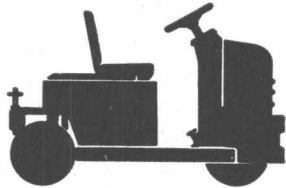
# Muli

## Transportgeräte für jeden Einsatz

Die MULI-Gabelstapler und Transportkarren sind schon längst ein Begriff. Im Fabrikationsprogramm von STILL sind Stapler mit Elektro-, Diesel-Elektro-, Benzin-Elektro- oder Diesel-Antrieb.



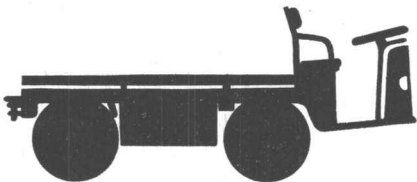
MULI-Mobil



MULI-Hubroller



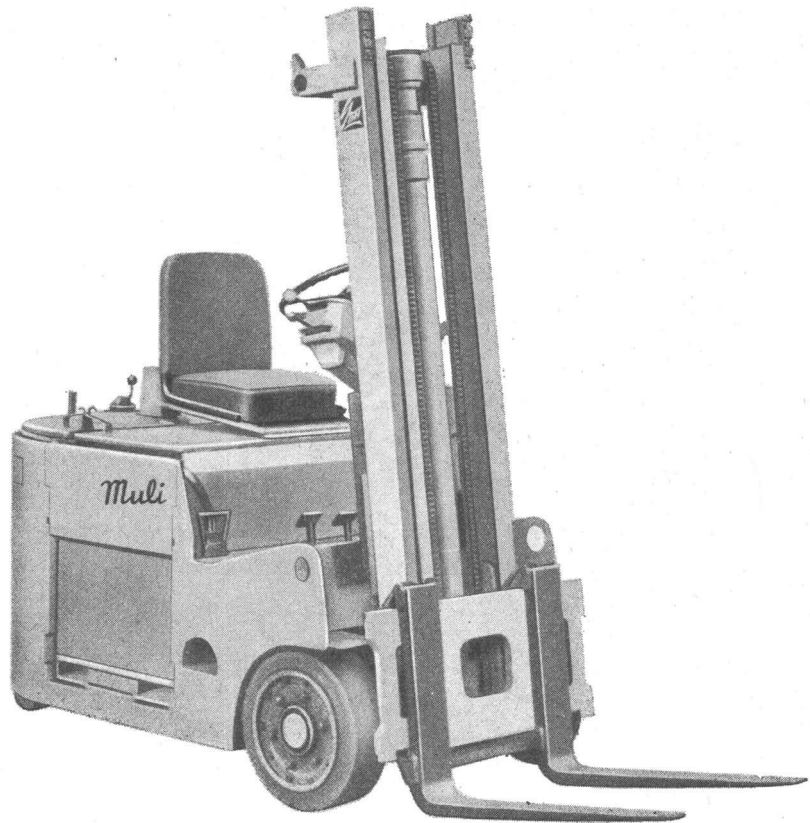
Elektro-Sitzkarren



Generalvertretung für die Schweiz:

# ALFAG

Ersatzteillager Service



MULI-Gabelstapler in 3- und 4-Radkonstruktion

Für jedes einzelne Gerät senden wir Ihnen gerne den entsprechenden Spezialprospekt, oder noch besser, verlangen Sie eine unverbindliche Vorführung.

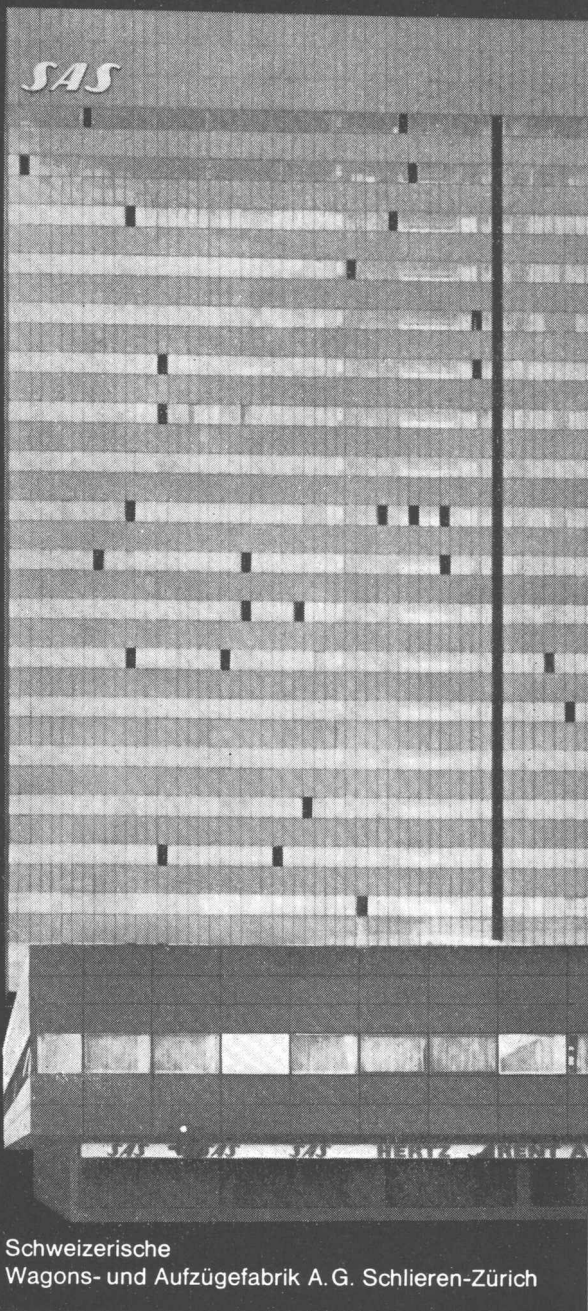
Aktiengesellschaft für Fahrzeuge  
Schlieren-Zürich Bernstrasse 33  
Tel. 051 98 61 61 Telegr. Manalfag

α

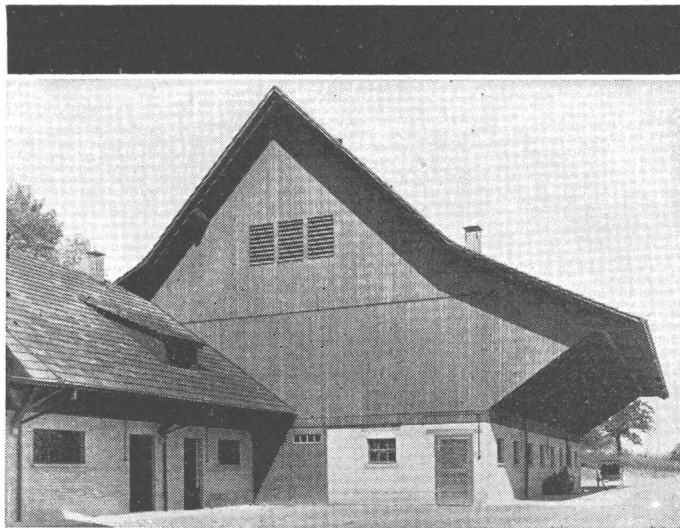
# Schlieren

Von Schlieren geplante Aufzuganlagen sind immer zweckentsprechend gebaut. In modernen Hotelbetrieben sind deshalb Schlieren-Aufzüge weltweit geschätzt. Eleganz in der Ausführung, Betriebssicherheit, Fahrkomfort, hohes Leistungsvermögen, sowie lärmfreier und wirtschaftlicher Betrieb, zeichnen die moderne Schlieren-Aufzuganlage im Royal-Hotel SAS, Kopenhagen, aus.

Schnell und sicher mit Schlieren



Schweizerische  
Wagons- und Aufzügefabrik A. G. Schlieren-Zürich



Eine Spezialität der CTW:

## Farbige Holzschutz mittel

### LASULTRA

bietet in einer Anwendung dauerhaften Schutz vor holzerstörenden Pilzen und Insekten, verhindert Verwitterungs- und Fäulnis-Schäden, wirkt wasserabstossend und vermindert die Entflammbarkeit des Holzes.

### LASULTRA

ist in 5 beliebig mischbaren, hochgradig lichtechten Farbtönen erhältlich.

### LASOLINEUM

gibt dem Holz eine gefällige Färbung und schützt vor Verwitterung und Fäulnis. Dieses wirtschaftliche Erzeugnis ist für Bauten empfehlenswert, deren Holzteile keinen besonderen Schutz gegen Insekten-Anfall benötigen.

Unsere Fachleute orientieren Sie gerne über unser vollständiges Sortiment an Holzkonservierungsmitteln und Karbolineen.

Chemisch-Technische Werke AG

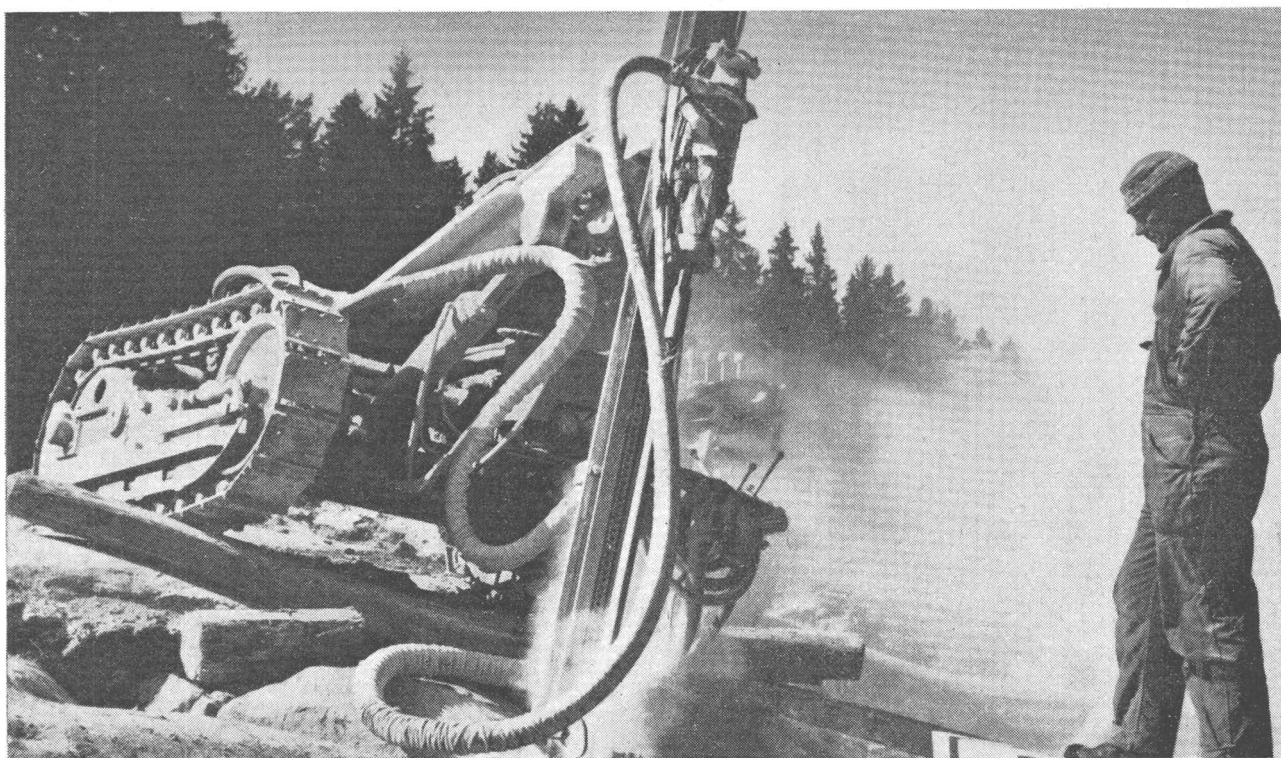
Muttenz-Basel  
Tel. 061 / 53 20 21

Zürich Bern Luzern  
St. Gallen Lausanne Lugano



**Atlas Copco**

## Raupenbohrwagen für schwere Bohrhämmer



Grosse Beweglichkeit, hohe Bohrleistung dank schweren Atlas Copco-Bohrhämmer mit separater Rotation.

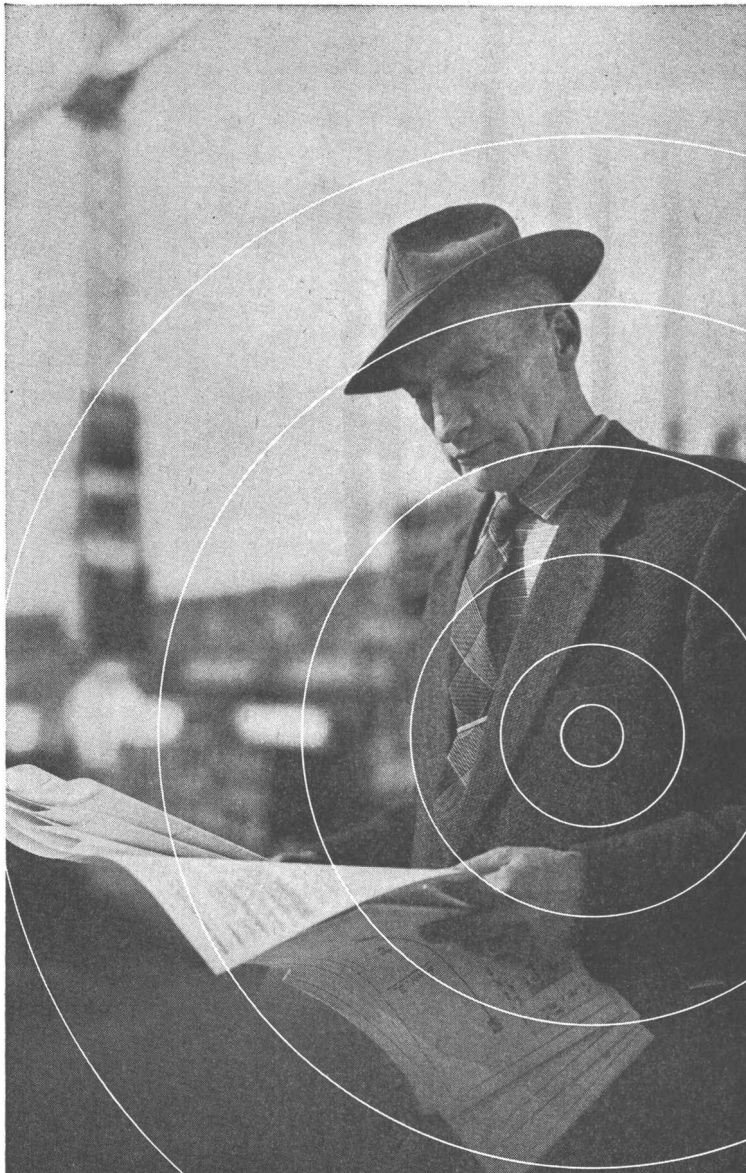
Anwendungsgebiete: Talsperren, Kraftwerkbau, Steinbrüche, Strassen- und Autobahnbau usw.

Verlangen Sie unsere Dokumentation.  
Beratung, Verkauf und Service für die Schweiz

**NOTZ**

Notz & Co. AG, Biel 1  
Abt. Atlas Copco  
Tél. 032 / 2 55 22

AD-4



## Gesucht — Gefunden!

Mit den drahtlosen Personensuchanlagen finden Sie Ihre Mitarbeiter überall und jederzeit, auch in Hallen, Treppenhäusern, Liften, Höfen usw. Wir führen Ihnen gerne bestehende Anlagen vor.

# Hasler<sup>AG</sup> Bern

Zweigniederlassung in Zürich und Büro in Basel



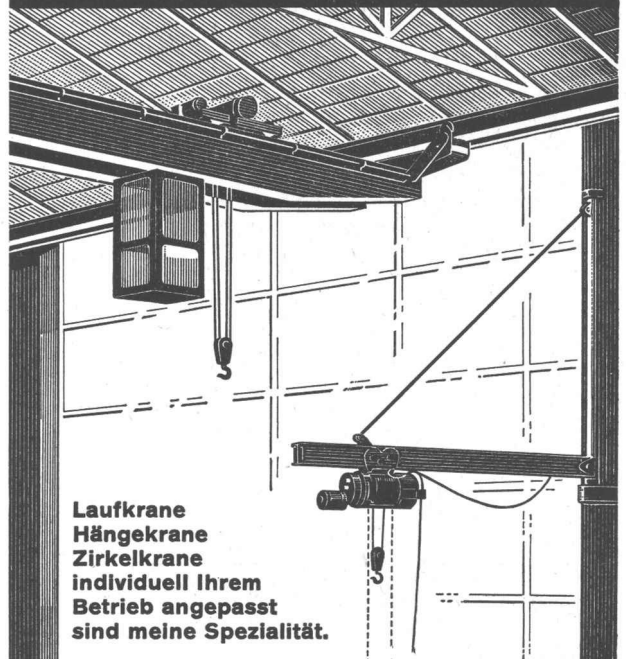
Dies ist ein wildgewordener Löwe. Sein Wärter wird zu schätzen wissen, wenn die Tür zwischen ihm und dem Biest stark genug und gut verankert ist. Für eine einwandfreie Verankerung aller Schreiner-, Zimmerer- und Spenglerarbeiten im Mauerwerk oder Beton sorgen die absolut volumenbeständigen, schraub- und nagelbaren Dülo-Dübelsteine und Dübel-Latten. Sie erhalten darüber gerne Auskunft von der Alleinherstellerin:

**SDZ**

SCHWEIZ. DRAHTZIEGELFABRIK AG.  
LOTZWIL

**(MERK)**

für Hebezeuge



Laufkrane  
Hängekrane  
Zirkelkrane  
individuell Ihrem  
Betrieb angepasst  
sind meine Spezialität.

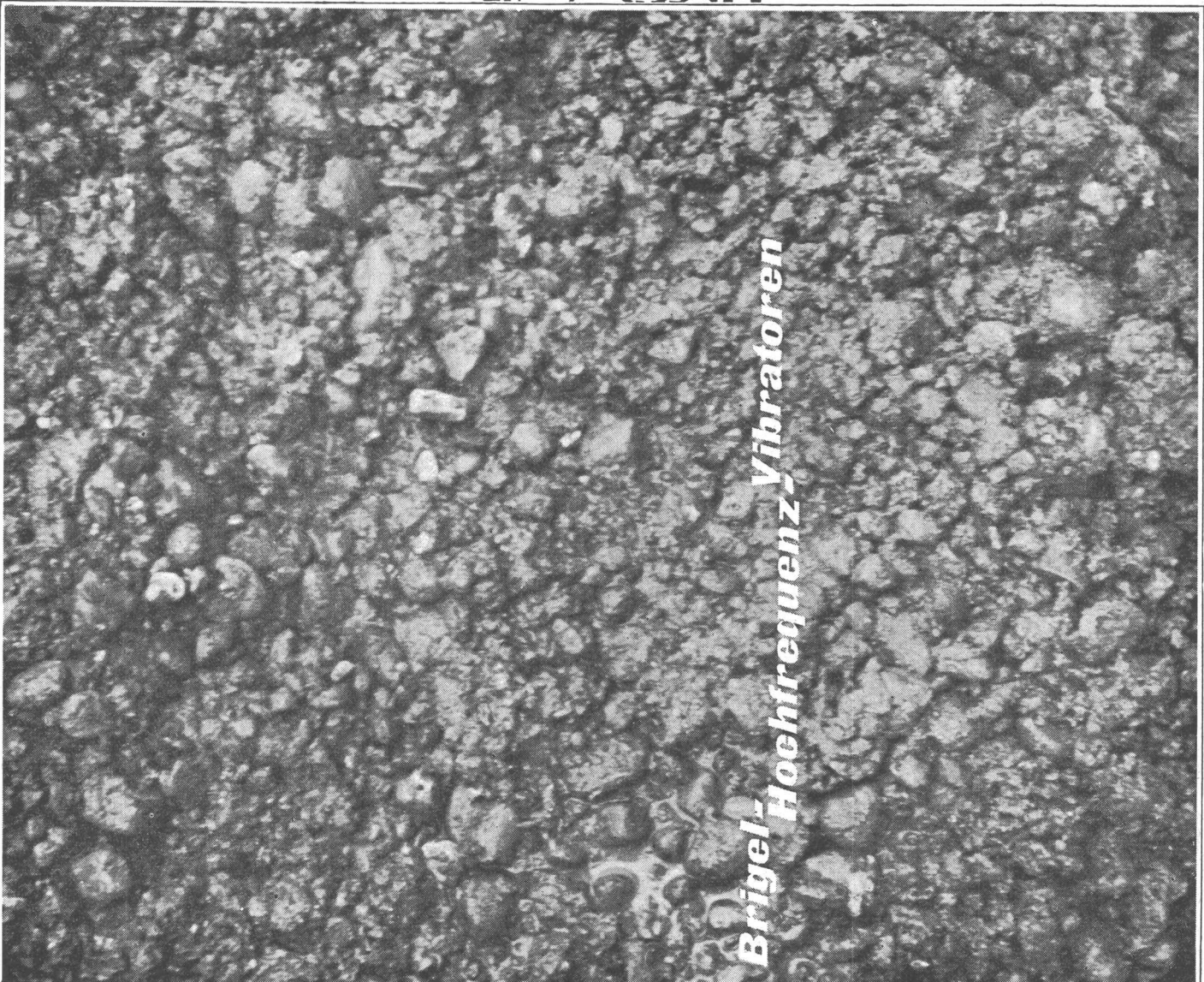
Hans Merk Maschinenfabrik Dietikon/ZH

Telefon 051/8891 21

Riz à Porta

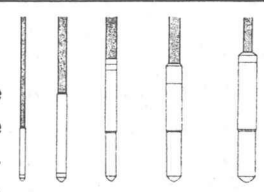


# Brigel- Hochfrequenz- Vibratoren



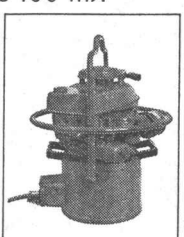
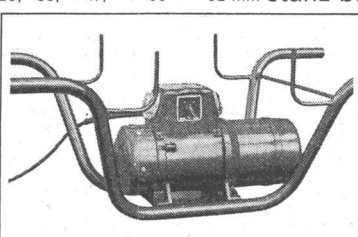
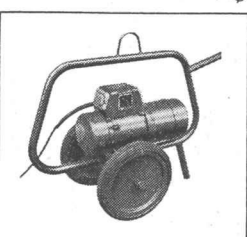
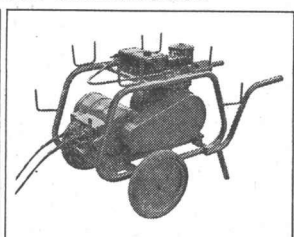
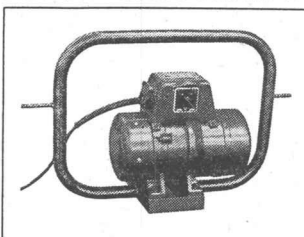
Brigel-Hochfrequenz-Vibratoren

Wie dünne oder starke Pfeiler, Mauern, Fundamente oder Decken Sie auch betonieren - immer finden Sie in der Brigel-Auswahl die passende Nadel, den geeigneten Stromlieferanten (für 1-4 Nadeln). Die Brigel-Nadeln sind aus einem Stück; es kann also nicht vorkommen, dass sich der untere Teil im Beton ausschraubt.



Ø 25, 38, 47, 66 82 mm stanz bis 100 m).

Schutzspannung von 48 Volt. Nur die Nadel geht auf die Schalung; die Antriebsgruppe bleibt ausserhalb des Arbeitsbereiches (Di-



Robert Aebi AG Zürich 1 Uraniastr. 31-33 Tel. 051/231750

## Elektromagnetische Förderrinnen und Entwässerungssiebe

Zur Automatisierung des Betriebes auf Grossbaustellen, in Kies-, Beton- und Zementwerken durch motorlose, wartungsfreie und verschleissfeste Vibrationsfördergeräte mit kontinuierlicher Steuerung der Förderleistung. Offene und geschlossene Rinnentypen für grossen Leistungsbereich.

**ELEKTRON AG** Zürich 27, Seestrasse 31  
Telefon (051) 25 59 10

# AEG



Zürich-Hochhaus  
in Frankfurt

## TEROSTAT

DIE DAUERPLASTISCHE ABDICHTUNG

die dauerplastische Abdichtung für sämtliche Fugen im Bausektor  
spritzbar  
ungeformt  
in Bändern

## OWAFLEX

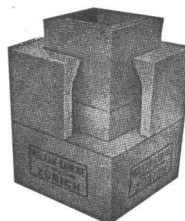
die dauerelastische THIOKOL-Dichtmasse für höhere Ansprüche beim Versiegeln von Dehnungsfugen

Unverbindliche Beratung durch die schweizerische Generalvertretung

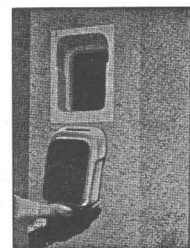
**ANDRÉ KOCH ZÜRICH**      **Idastr. 47**

Bauabteilung      Tel. (051) 27 21 30

## Baue schnell und gut...



Kamine



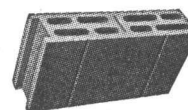
Russtüren

### Vulkan-Baustoffe

**SPRING + SÖHNE**  
ZÜRICH UND DIETIKON  
Telephon (051) 52 51 55



Schalungssteine



Zwischenwandsteine



Isoliersteine

... baue mit **SPRING-Steinen**

# SULZER

## Zentrifugalpumpen

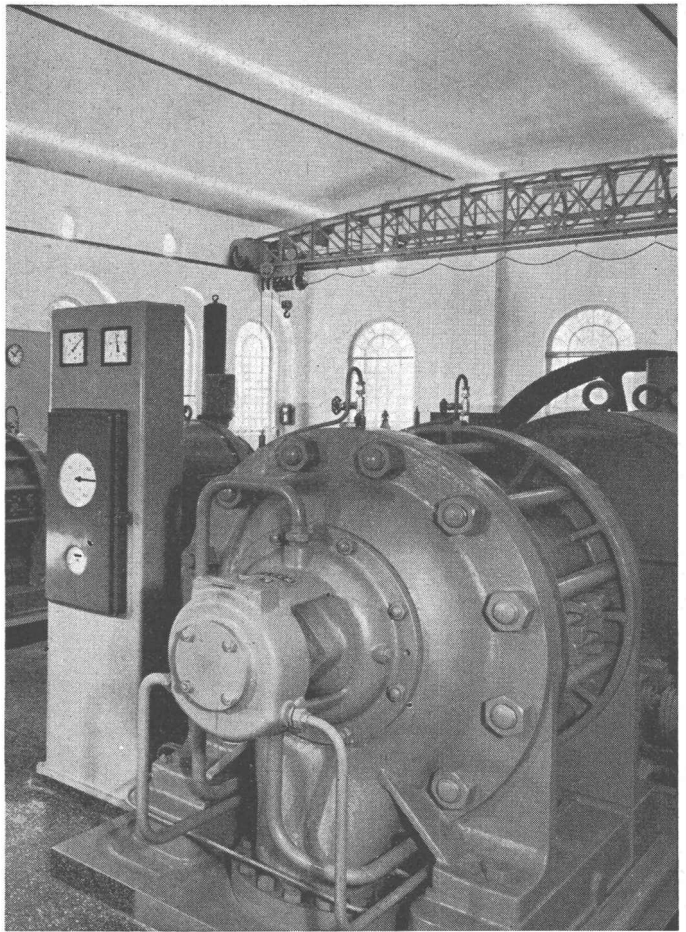
vertikaler und horizontaler Bauart für

## Wasserversorgungen

jeder Art und Grösse

Wir übernehmen — in Zusammenarbeit mit dem vom Bauherrn beauftragten Ingenieurbüro — die Planung, Ausführung und Montage von Pumpstationen und pumpengeregelten Schnellfilteranlagen für Wasserversorgungen.

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft  
Winterthur, Schweiz



# Metallfassaden



Gebr.  
Tuchs Schmid AG  
Frauenfeld

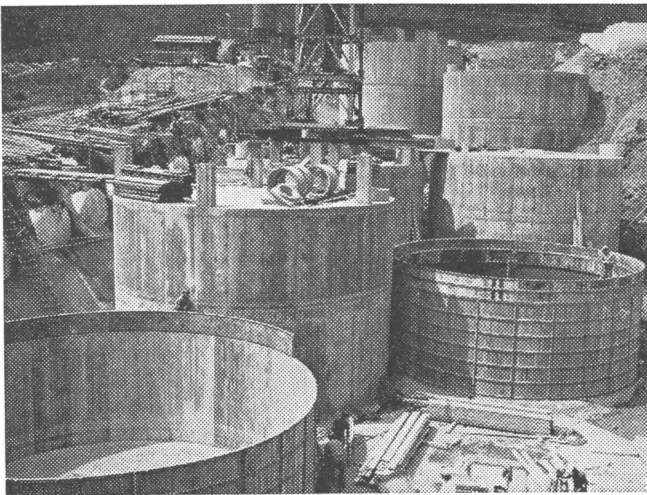
**Autofrigo**

# KLIMA-ANLAGEN

Die Klima-Anlage in Verbindung mit einer Kältemaschine «Autofrigo» ist in der Lage, jedes gewünschte Klima — ohne Rücksicht auf die Aussenwitterungsverhältnisse — zu schaffen. Die Kältemaschine «Autofrigo» macht jede Klima-Anlage zu einer vollwertigen Einrichtung.

**AUTOFRIGOR AG ZÜRICH**

Schaffhauserstrasse 473    Telephon (051) 48 15 55



Migrol - 16 Tanks à je 500 000 Liter

**Lagertanks bis 1 500 000 Liter**

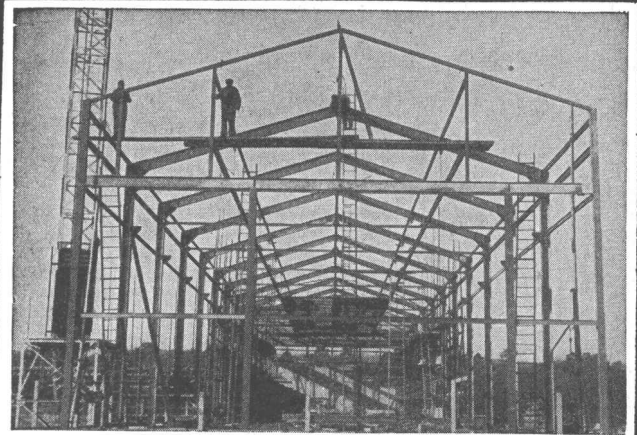
**Heizöltanks in Beton**

**Vorteile:** Kein Rosten, keine Unterhaltskosten, unbeschränkte Haltbarkeit. Keine zusätzlichen Nebenkosten. Jegliche Tankform an Ort und Stelle sofort durchführbar.

Innenauskleidung seit 30 Jahren erprobt.

**PAUL KAPPELER, ZÜRICH 8**

Ingenieurbüro    Unternehmung    Telephon (051) 34 70 77



Stahlhochbau    Behälter    Schlosserei  
Brückenbau    Silos    Metallbau  
Ingenieurbureau

**PREISWERK & ESSER**

Schönaustr. 10

Basel

Tel. (061) 32 46 88

## SCHWEIZER BAUBESCHLÄGE

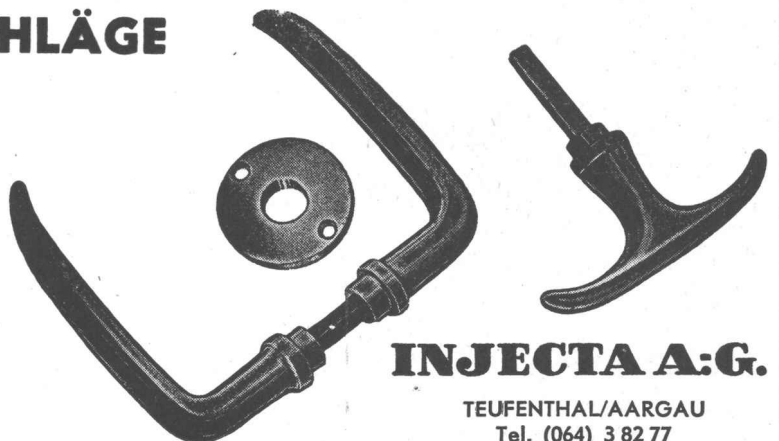
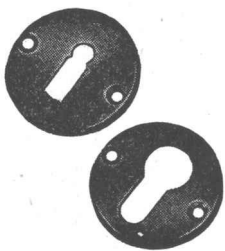
**INCA**

aus hochwertiger  
Neusilber-Legierung

Erstklassige  
Vernicklung und  
Verchromung

Grosse Dauer-  
haftigkeit

Formschöne  
Ausführung



**INJECTA A.G.**

TEUFENTHAL/AARGAU  
Tel. (064) 3 82 77



und widerstandsfähig sind Suwide-Wandbekleidungen aus PVC-Plastic. Spannkraft und bleibende Elastizität, starke Baumwollgewebe-Unterlage, keine Einbuchtungen. Ein Versuch lohnt sich in jedem Haus!

**SUWIDE**

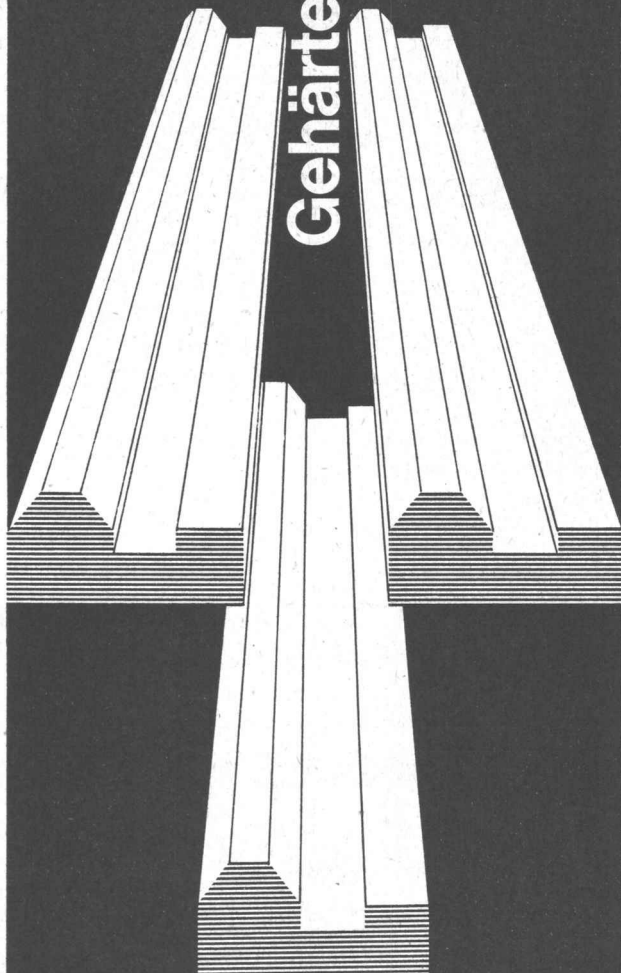
PVC-Wandbekleidung mit Textilrückseite — 130 cm breit, 70 Farben. Walcovil — gleiches Fabrikat auf Papiergrundlage — 70 cm breit. Kollektionen durch Tapetenhändler des VST oder Gebr. Winter & Co., Basel.

428

## Gehärtete Führungsbahnen...

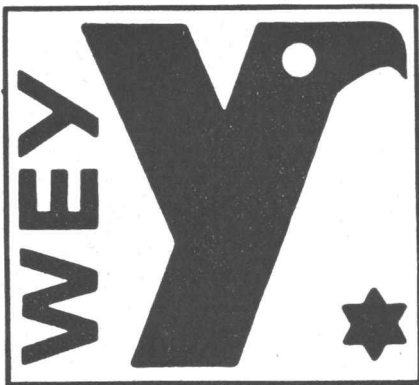
widerstehen dem Verschleiss die Maschinen bewahren ihre Präzision!

- induktives Oberflächenhärten in kurzer Frist
- wenig Verzug kleine Schleifzugabe
- hohe Härte
- gleichmässige Hörtetiefe
- präzises Schleifen der Führungsbahnen auf modernen Führungsbahnen-Schleifmaschinen



**VON ROLL**

Beratungsstelle für Kundenguss, Gerlafingen



**Man baut besser mit WEY-Qualität**

**Betonzusätze - Fugenbänder  
Schutzanstriche - Plastokitte**

sind zuverlässig und rationell.

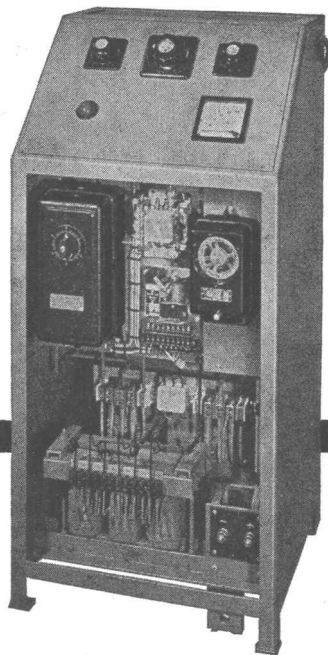
Verlangen Sie Prospekte und Beratung.

**WEY-BAUSTOFF-CHEMIE AG. Zürich**

Ueberlandstrasse 14 Tel. (051) 48 11 42



wartungsfrei  
robust  
betriebssicher



**Dreiphasige Ladegleichrichter  
für Traktionsbatterien**

für vollautomatischen Betrieb  
mit Röhrgleichrichtern, Selen-  
oder Silizium-Elementen

**Walter Bertschinger AG | Luzern**

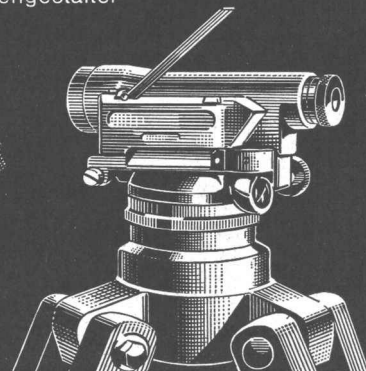
Lindenstr. 15, Tel. 041 / 2 75 74

**Preisgünstige  
Baunivelliere**

**KERN und WILD**



Einfach, solid und von hoher  
Präzision, für Bauunternehmer,  
Architekten, Zimmereien und  
Gartengestalter

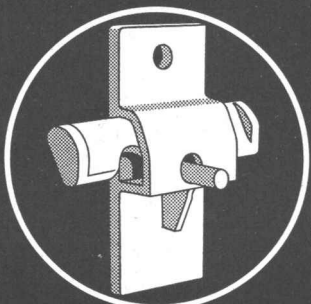


Grosse Auswahl in  
Ingenieur- und auto-  
matischen Nivellieren,  
Theodolite

**GRAB & WILDI AG**

Ausstellung und Verkauf:  
Zürich, Seilergraben 53/59 Telefon 051/24 35 88  
Büros, Fabrik, Versand:  
Urdorf, Bahnhofplatz Telefon 051/98 76 67

**ARETOR**



**Die solide und  
praktische Schalungsklemme**  
+ Pat. (aus Stahl, nicht Guss)

Mit -ARETOR- Verwendung von  
gewöhnlichen Rundeisen als Zugstab  
Mit -ARETOR- absolute Sicherheit; je grösser  
der Betondruck, desto grösser die Klemmwirkung.

**R. RIGLING & CO.**  
Zürich 50 - Oerlikon  
Leutschenbachstr. 44  
Tel. 051/468225

